

## Attività del Centro Nazionale Studi Napoleonici

Domenica mattina 11 gennaio nella sala del consiglio comunale di Portoferraio è avvenuta l'assemblea ordinaria del Centro Nazionale di Studi Napoleonici e di Storia dell'Elba, presieduta dal prof. Angelo Varni dell'Università di Bologna, il quale - dopo aver ricordato che il Centro da lui presieduto è l'unica associazione nazionale di studio e di ricerca sul periodo napoleonico che opera mediante convegni, esposizioni e la pubblicazione della rivista che da oltre trent'anni raccoglie saggi sul periodo storico dal 1789 al 1830 sulla storia dell'Elba - ha riassunto l'attività del Centro durante il 1997.

In ordine cronologico, ha cominciato con il Convegno su "Trent'anni di Storiografia Napoleonica in Italia" tenuto a Napoli con la collaborazione dell'Istituto Italiano di Studi Filosofici nei giorni 25 e 26 gennaio; sono seguite dal 3 al 5 maggio le celebrazioni dell'arrivo di Napoleone all'Elba e della sua morte a Sant'Elena, con la collaborazione del Comune, della Misericordia e della Soprintendenza di Pisa.

Con gli stessi sponsor nel mese di luglio e con lo slogan "A Portoferraio di luglio con Napoleone" si è svolto un ciclo di manifestazioni con mostre, cinema, teatro e conferenze di argomento napoleonico. Nello stesso mese una delegazione del Centro ha partecipato alle giornate elbane del Festival del cinema Italiano tenutosi ad Ajaccio, dove fu rappresentato il film "Campo di Maggio" di Forzano, interamente girato all'Elba negli anni Trenta. E' proseguita la collaborazione scientifica con l'associazione "A Bandiera" di Ajaccio in previsione di un gemellaggio tra Portoferraio e la capitale corsa. In collaborazione con l'Istituto Italiano di Filosofia di Napoli, nel mese di settembre è stato ripetuto il seminario di Studi sul tema "Napoleone, l'Italia, l'Europa". Infine nel mese di novembre il Centro ha messo a disposizione i volumi della biblioteca napoleonica elbana per la mostra aperta fino al 9 febbraio nel castello di Fontainebleau che riscosse grande successo anche lo scorso anno.

Terminata la relazione Varni, ha preso la parola il dott. Battaglini, direttore del Centro, che ha fornito altri particolari sul programma svolto ed ha anticipato per sommi capi l'attività del Centro nel 1998 che prevede tra l'altro di intensificare gli scambi culturali con l'alta Corsica (Bastia), come è previsto dalla CEE per le regioni transfrontaliere. Per i giorni 21-24 maggio p.v. è previsto a Portoferraio il convegno di studi "Il Mediterraneo napoleonico: spazi, merci, idee".

Ha quindi preso la parola il dott. Massimo Scelza, assessore alla cultura del Comune il quale ha ricordato l'attività sponsorizzata durante il 1997, tra cui l'apertura al pubblico del Teatro dei Vigilanti, ha riconfermato la piena collaborazione con il Centro ed ha accennato ad un progetto ambizioso che Portoferraio con la valorizzazione delle fortezze medicee possa diventare il punto di riferimento per la riunione di tutte le "città murate" del Mediterraneo. Ha parlato anche il prof. Gianfranco Vanagolli, membro del consiglio direttivo del Centro, sulla collaborazione del Centro con le associazioni napoleoniche corse e sulla sua partecipazione alle giornate elbane del Festival di Ajaccio in rappresentanza del Centro. Anche il prof. Aulo Gasparri è intervenuto portando l'adesione al Centro di altri tre soci: il prof. Piero Pietri, il prof. Riccardo Francovich e il dott. Giampaolo Daddi. Il prof.

Mascilli Migliorini dell'Istituto Filosofico di Napoli, ha preannunciato prossima l'ultima pubblicazione della rivista del Centro da parte dell'editore Giardini di Pisa informando che, in seguito verrà stampata dall'Istituto dalle Edizioni Scientifiche Italiane di Napoli che stanno lavorando anche per la pubblicazione dell'inventario dell'archivio storico del comune di Portoferraio a cura di Gloria Peria.

E' stata quindi la volta di Ivan Tognarini che ha presentato il volume da lui curato degli Atti del Convegno tenuto nel 1989 a Pistoia e Arezzo "La Toscana e la Rivoluzione Francese"; parlando della relazione da lui tenuta al Convegno "I Francesi a Livorno e gli Inglesi a Portoferraio e a Piombino", Tognarini ha insistito sull'importanza di questi due episodi non marginali se considerati nel contesto più ampio delle aspirazioni francesi verso la Toscana. Infine il prof. Massimo Dringoli ha illustrato poi una serie di diapositive del Volterraio desunte da stampe e disegni di varie epoche per dimostrare le varie modifiche che il castello ha subito durante i secoli e il progressivo degrado che ora ha raggiunto con il totale abbandono.

A.P.

## Inaugurato il termocombustore del Buraccio

L'impianto di smaltimento dei rifiuti solidi del Buraccio, già collaudato nei mesi scorsi davanti al Presidente della Regione Vannino Chiti, è stato ufficialmente inaugurato mercoledì 14 gennaio alla presenza di Claudio Del

Lungo, assessore regionale all'ambiente. Si prevede che possa entrare in funzione nel mese di febbraio. Attualmente sono in atto i lavori per agevolare l'uscita verso il Buraccio dalla provinciale di Mola degli autocarri prove-

nienti da tutti i comuni dell'isola. Il commissario ad acta Roberto Daviddi è fiero per aver realizzato un'opera "che è all'avanguardia rispetto perfino al decreto Ronchi che sancisce dal 2000 la soppressione su tutto il territorio nazionale delle discariche".

## Segnalazione

La Direzione Generale dell'Istituto di Credito Agrario di Firenze, del Gruppo Bancario del Monte dei Paschi di Siena ha fatto gli auguri per le feste natalizie con un bel volume dell'Archivio Fotografico Toscano "L'uomo e la terra", che - in analogia con la banca, che opera per lo sviluppo e l'innovazione delle attività agricole ed agroalimentari, nonché per la valorizzazione e la salvaguardia dell'ambiente, contiene una ricca documentazione sulle campagne e paesaggi toscani. La parte descrittiva è integrata da belle riproduzioni fotografiche effettuate da Paul Scheuermeier per la redazione dell'Atlante linguistico dell'Italia e della Svizzera meridionale.

Oltre alle notizie storiche e sulle tradizioni delle zone agricole di fama internazionale con il Chianti, il Mugello, la Maremma grossetana ecc., il volume contiene anche sei foto di Pomonte che lo Scheuermaier fece nel 1924 presso la cantina di Antonio Peria. Di particolare interesse la descrizione del viaggio per venire all'Elba e il soggiorno dal 6 all'8 giugno del ricercatore svizzero, ma più ancora interessanti le didascalie delle foto con la descrizione degli oggetti della cantina e della casa del Peria. Tra questi oggetti qualcuno è indicato con nomi che non troviamo registrati nemmeno nel vocabolario della Caccavelli, come la **premitoia**, la pesante tavola che copre il palmento dove è sta-

ta ammassata la vinaccia, con sopra alcuni ceppi di legni, detti **tòppoli**; le tre spremute delle vinacce prendono il nome di primo, secondo e terzo pòndo. Inoltre c'è la differenza tra **paniere** e **paniera**, e la **sesta** è una cesta sotto quadrata e sopra ovale, mentre il **caldaro** è una pentola smaltata. Un'intera pagina è dedicata a una veduta panoramica di Pomonte con i vigneti a terrazza che salgono fino alle estreme pendici del costone che fiancheggia l'abitato.

Un importante documento di archeologia contadina oggi scomparsa da quando anche nella viticoltura elbana sono subentrati i mezzi meccanizzati che operano soprattutto nelle zone pianeggianti.

## Pianosa, da supercarcere a carcere attenuato la storia infinita continua...

La reazione che si registra qui all'Elba dinanzi alla notizia diffusa ieri pomeriggio dall'ufficio stampa della Regione secondo cui Pianosa, l'ex Isola penitenziaria più grande d'Italia, ospiterà un <<carcere attenuato>> per detenuti modello e non più carcere di massima sicurezza è a mezza strada tra lo stupito e il meravigliato. Tra il serio e il faceto. Non tanto per il destino cui andrebbero incontro gli ospiti degli istituti carcerari del nostro Paese verso i quali nutriamo la massima considerazione e rispetto, quanto per l'impostazione e la filosofia generale che sostiene la soluzione. Ma ve lo immaginate voi veder organizzato sull'isola che vide carcerato il nipote di Agrippa un movimento cooperativo votato alla salvaguardia e alla valorizzazione di un ambiente unico nel Mediterraneo che propone niente meno che <<safari fotografici, aleatico, pecorino e bird-watching>> (che fra l'altro non sappiamo neppure cosa voglia dire)?

Che coniuga insieme e con la massima disinvoltura agriturismo e studio delle catacombe, unica testimonianza del primo Cristianesimo nel nostro arcipelago? Si dovrà prendere sul serio tutto questo oppure è il solito scherzo di carnevale? Ma vediamo di dipanare la matassa per capirne meglio i passaggi. Il consiglio regionale ha votato la risoluzione di appoggiare la richiesta, per altro già approvata dalla giunta, riguardo la futura

destinazione dell'isola di Pianosa dopo che il decreto del ministro Flik ha di fatto cancellato il carcere di massima sicurezza.

La proposta della giunta di Firenze è quella d'istituire a Pianosa un nuovo stabilimento carcerario "a custodia attenuata" nel quale troverebbero lavoro, attraverso imprese cooperative, i detenuti cosiddetti affidabili insieme a disoccupati elbani. E in questo senso sono già avvenuti incontri a livello ministeriale per dare gambe all'iniziativa. Ora, se riteniamo la proposta il passaggio verso una totale liberalizzazione dell'Isola da istituti penitenziari, dal punto di vista di Isolani possiamo ritenere soddisfatti. Perché finalmente intuimo essere vicino il momento nel quale si potrà tranquillamente circolare tra le maggiori isole dell'arcipelago senza norme restrittive che delimitano le libertà individuali.

Se invece dovesse essere una risoluzione a lungo termine, allora ecco le nostre critiche. E anche il sarcasmo, se si dovesse bere l'aleatico e scattare fotografie ai fossili pianosini. O mangiare hamburger mentre si osservano gli animali nei loro habitat naturali. Un secondo carcere, dunque sempre secondo la Regione, che tuteli le bellezze naturalistiche fino a oggi conservate.

Perché un giorno, tolte le sbarre agli edifici pianosini, si eviti di correre il rischio di assistere a un degrado am-

bientale mai visto prima. Insomma, il penitenziario ha tenuto sì lontana la collettività insulare dall'isola, ma ha anche alzato un muro contro la speculazione e il turismo di massa. Il "mordi e fuggi" che oggi va così tanto di moda e che produce effetti deleteri sulle rimanenti perle del Tirreno, come vengono apostrofate le isole della Toscana. La motivazione da sola però non regge a giustificare ancora la presenza di carceri sulle isole minori della Toscana. Dare una deroga all'istituto penitenziario (non importa se attenuato, sempre di carcere si tratta) a nostro avviso appare la soluzione più indolore, meno dispendiosa che si possa prevedere. La meno impegnativa, anche. L'ex Isola del Diavolo meriterebbe tutt'altra considerazione (e investimenti economici) da parte del Governo che ricoprire uno spazio nell'immaginario collettivo in cui confinare le brutte esperienze e i malesseri vissuti al di là della porta carraia.

Senza poi parlare della contraddizione di fondo che ancora aleggia sul neo nato parco dell'arcipelago. Se esiste un parco delle isole toscane perché allora non inglobarci di fatto anche Pianosa?

Da che mondo è mondo si sa che nelle aree protette è dif-

ficile alzare anche uno stecco. Allora perché temere il peggio proprio per quest'isola? Come allora non condividere il punto di vista del consigliere regionale Iole Vannucci (Cdu) sulla recente proposta della giunta di Firenze <<Pensare di poter difendere - dice - l'ambiente attraverso un carcere sia pure leggero non mi sembra un comportamento giusto a favore di un'isola che dovrebbe invece essere pienamente recuperata. Il carcere ha stravolto l'isola rendendola una discarica a cielo aperto, con estremo bisogno di restauro conservativo. La richiesta di confermarvi un carcere - conclude - non dà risposte adeguate ai problemi di questo territorio>>. In questa logica, come si vede, le decisioni sono esterne all'isola. Il futuro viene disegnato altrove da persone che, per la maggior parte dei casi non ha mai calcato terra pianosina. O se lo ha fatto, si sono subito informati sull'orario di partenza del primo mezzo navale che li portava in continente.

E l'Elba che mai nella sua storia è stata inserita nel circuito delle altre isole minori di Toscana è tenuta costantemente e ostinatamente lontana dalla cosiddetta stanza dei bottoni.

L. C.

## Elba medioevale

Pochissimi sono i lavori su questo periodo storico. Lo studio di Fortunato Pintor comparso nel 1898 in "Studi Storici" a Pisa, con il titolo "Il dominio Pisano nell'isola d'Elba durante il secolo XIV", rimane insuperato.

Condotta pressoché su fonti inedite di archivio, intende illustrare le condizioni dell'isola sotto il dominio pisano: come dichiara l'Autore stesso, lo studio riguarda più che la storia politica, quella interna e, più che gli avvenimenti, l'amministrazione pubblica. È ripartito in diversi argomenti non sempre ben delimitati l'uno rispetto all'altro, ma esposti in modo da offrire una trattazione chiara e organica.

"Condizioni dell'isola sotto i pisani", "vicende dell'amministrazione dell'isola", "attribuzione degli ufficiali pisani e modi di elezione", "il commercio del ferro e l'esercizio delle miniere. Condizioni dei lavoratori dell'isola". "Relazioni di questi con l'autorità ecclesiastica", "le vicende guerresche e gli apprestamenti militari nell'isola". I turbamenti dell'ordine pubblico e le loro cause", "i diritti legittimi e presunti dell'autorità ecclesiastica sull'isola d'Elba".

Il quadro dell'Elba a metà del trecento, con cui si iniziava lo studio, non è dei più confortanti. Miseria e dissesto economico affliggevano l'isola, provocando notevole movimento di emigrazione che suscitava le apprensioni e i provvedimenti del governo pisano. Cause di tutto ciò la sterilità del suolo, la malsanità dell'aria, i pubblici gravami, i frequenti assalti dei nemici. Una parte degli

isolani, la meno numerosa, attendeva ai lavori agricoli, ma i prodotti della terra per quantità e qualità non erano sufficienti ai bisogni degli abitanti. A tutto ciò si aggiunsero poi gli effetti della peste del 1348 che ridusse di molto la popolazione e provocò gravi perturbamenti dell'ordine pubblico tra i lavoratori delle miniere. A loro volta non erano lievi le tasse del governo centrale pisano, per quanto il trattamento usato ai comuni elbani fosse più largo che altrove a causa degli alti redditi che l'isola procurava alle casse dello stato pisano. D'altra parte l'Autore non tace le benemerite del governo centrale: gli alleviamenti finanziari, le concessioni di immunità, le licenze di importazioni di viveri, l'accoglienza in genere benevola ai reclami dei lavoratori nelle miniere. Conclude però che tali provvedimenti non procurano mai all'Elba una vera prosperità. Le linee di svolgimento delle forme amministrative con le quali Pisa esercitò il governo dell'isola possono essere così riassunte. Per i tempi più antichi, e precisamente nel 1162, essa era retta a regime consolare, sul tipo di quello instaurato nel governo centrale pur godendo di una certa forma di autonomia amministrativa. Mutando poi il governo centrale mutò anche la forma amministrativa elbana. Nel 1236 prevalse definitivamente nella repubblica pisana l'istituto del podestà; nel 1248 un magistrato unico, il capitano, reggeva l'Elba, Piombino e Baratti uniti insieme. Già nel 1287 troviamo un capitano dell'Elba distinto da quello di Piombino, per quanto meno

importante di questo. Le magistrature locali dei singoli comuni si riassumevano nei consoli, nei camerari e nei consiglieri, amministratori delle entrate e delle spese i primi, mentre i secondi (camerari e consiglieri) limitatori, entro certe misure forse, dell'autorità del capitano al quale spettava anche il potere giudiziario esercitato con il consiglio di uomini del luogo. A partire dal 1300, l'Elba fu divisa in due capitane: quella dell'Elba, detta anche di Capoliveri, di più limitata giurisdizione, comprendeva Capoliveri e Campo, quella di Montemarsale, cambiata presto nel titolo di Grassula, che comprendeva i restanti comuni. Stessi diritti e doveri incombevano ai magistrati di entrambe le capitane anche se gli avvenimenti storici sono contrassegnati dallo alternarsi di maggiore autorità ora dell'una ora dell'altra capitania.

In principio fu il capitano di Grassula che vide accrescersi le proprie attribuzioni giacché a lui venne annesso l'ufficio di doganiere della vena del ferro e in questa qualità di doganiere gli venne affidata la riscossione delle entrate della repubblica pisana in tutta l'isola, il pagamento degli stipendi agli impiegati minerari: in tale mansione non era neppure diminuito dall'ufficiale maggiore della vena nella città di Pisa (funzionario pisano che presiedeva all'amministrazione centrale delle miniere). Nel 1361 al capitano di Capoliveri fu concesso, in detrimento di quello di

MARCELLO CAMICI  
 Continua in seconda pagina

*Nel ringraziare gli abbonati che ci hanno fatto pervenire l'importo per il 1998, ricordiamo a quelli che si accingono a fare altrettanto che l'abbonamento per l'Italia è L. 35.000 e per l'estero L. 43.000. Per via aerea l'importo è L. 63.000 per gli Stati Uniti e le Nazioni Europee e L. 75.000 pr l'Australia*

## Elba medioevale

Grassula e Rio, la giurisdizione su tutta l'isola con funzioni non solo disciplinari, ma anche pecuniarie e con speciale incarico di sorvegliare l'opera del doganiere, podestà di Grassula e Rio. Circa i modi di elezione degli ufficiali pisani dell'Elba (nomina del doganiere e capitano) sembra fosse esercitata dal Consiglio degli Anziani a Pisa e sembra fosse un anno la durata dell'ufficio.

prende nota di ogni sua operazione e uscendo di carica doveva consegnare al successore gli oggetti ed i valori di cui era in possesso e rendere conto della propria gestione al sindaco o modulatore.

Alla capitania di Capoliveri erano imposti alcuni obblighi speciali: custodire il bosco "Lo Gualdo", preservare le sorgenti di acqua potabile, provvedere circa gli ingombri lasciati dai capitani delle navi sulle spiagge, impedire il ta-

glio delle piante e i danneggiamenti del bestiame, prevenire i pericoli di incendi, curare la piantagione dell'ulivo da parte della popolazione. In tali mansioni il capitano era coadiuvato da due barigelli e da due ufficiali segreti che ricercavano e denunciavano i trasgressori mentre nella procedura penale si valeva del consiglio del giudice di maremma.

**Continua nel prossimo numero**

## Contributo dello Stato agli albergatori

In seguito al pressante interessamento dell'Associazione Albergatori Elbani, presieduta da Mauro Solari, presso il Ministero dell'Industria e delle Finanze, gli albergatori elbani che effettuarono ristrutturazioni alle

aziende nel triennio 1988-1990 in base alla legge 67/88 che prevedeva il rimborso del 10% delle spese effettuate e un mutuo a tasso agevolato, e che a suo tempo furono esclusi per mancanza di fondi, riceveranno ora un

contributo "una tantum" sugli interessi passivi dei mutui che a suo tempo furono contratti. Il decreto è al vaglio del ministero del Tesoro e se ne attende la pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale.

## 2.a Mostra di Claudio Domenici a New York

Dalla signora Judith Abruzzese residente a New York, che ringraziamo per la cortese segnalazione, abbiamo ricevuto la seguente lettera:

Staten Island, N.Y. 4 gennaio 1998

Gentile signor Foresi,

Mi fa piacere informare codesta redazione che l'arte di Claudio da Firenze sta continuando ad essere attiva e d'interesse per gli Americani.

Dopo l'ampio successo in una sua mostra personale alla Galleria Benedetti di New York City a Gennaio dello scorso anno, Claudio si ripropone in una nuova mostra alla Galleria Access di Staten Island, New York. Sta riscuotendo un ottimo consenso da parte dei più importanti critici della pittura internazionale.

La mostra è allestita con circa 15 opere di varie dimensioni che raffigurano nella maggior parte soggetti riferiti alla sua tanto amata Isola d'Elba.

L'équipe dell'emittente televisiva Cable TV, canale 24 di Staten Island ha ritenuto opportuno dedicare a questo artista un servizio della durata di giorni 45 per far conoscere agli appassionati Americani l'arte Macchiaiola Toscana.

Credo che i cittadini dell'Elba abbiano interesse di conoscere le affermazioni del suo artista Claudio da Firenze.

Distinti saluti  
JUDITH ABRUZZESE

## Gita a Roma per un'udienza Pontificia

Il Sindacato pensionati Cisl informa che il Santo Padre, Giovanni Paolo II, ha concesso ai pensionati Cisl dell'Elba un'udienza Pontificia per il 25 febbraio, pertanto organizza per i giorni 23 - 24 e 25 febbraio una gita a Roma con pullman. Questo il programma di massima: 23 febbraio: partenza da Portoferraio alle ore 8; all'arrivo a Roma pranzo e sistemazio-

ne in hotel 3 stelle vicinissimo a piazza San Pietro. Dopo il pranzo visita alla città, cena in albergo e dopo serata libera o giro notturno per Roma. 24 febbraio: mattina visita ai Musei Vaticani e Basilica San Pietro. Nel pomeriggio visita alla città e dopo cena serata libera o gita notturna per Roma. 25 febbraio: Mattina udienza del Santo Padre. Segue pranzo in ristorante

tipico romano e nel pomeriggio rientro all'Elba.

Quota di partecipazione L. 370.000. La quota comprende: biglietto nave A/R, pullman a disposizione per tutta la gita, 2 giorni di pensione completa, pranzo al ristorante tipico, ingressi ai Musei Vaticani.

Assistenza tecnica: Agenzia Viaggi Anastasi Turismo - Portoferraio.

Per prenotazioni e maggiori informazioni, rivolgersi presso la sede Pensionati Cisl in Via delle Galeazze 3 tel. 91.80.20

### Annunci Economici

Si impartiscono lezioni di lingua inglese a tutti i livelli e di lingua tedesca a livello elementare. Telefonare ore pasti al N° 916142.

A Pisa disponibile per studentesse camera con un posto letto o camera con due posti. Telefonare 0565/916040 oppure 915310.

Vendesi terreno agricolo a Portoferraio mq. 1.500 per informazioni Tel. 917805.

Vendesi appartamento centro storico, vista mare, termo autonomo, tre camere, due bagni, sala, cucina, ripostiglio. Per informazioni tel. 917837.

### Capoliveri

Filippo Boreali

## "Capoliveri e le sue miniere"

Gli architetti Kurt e Stefan Mengerthal stanno da qualche anno lavorando ad un loro ambizioso progetto intitolato "Capoliveri e le sue Miniere".

Questa idea si sta ormai per concretizzare grazie anche alla Amministrazione Comunale che ha deciso di patrocinare l'iniziativa e dare la massima collaborazione tecnica.

Dai primi di giugno il paese si trasformerà in una sorta di "museo di arte mineraria". Infatti tutto il centro abitato sarà interessato dall'avvenimento che prevede:

- Costruzione di quattro giganteschi monumenti realizzati utilizzando vecchi macchinari e attrezzature delle

miniere. La loro collocazione avverrà in quattro punti diversi dell'abitato.

- Mostra di pittura il cui tema sarà naturalmente quello delle miniere.

- Pubblicazione di un catalogo con litografie rappresentanti personaggi e scene di vita capoliverese nonché una cronistoria delle miniere di Calamita e Ginevro.

Si tratta pertanto di una iniziativa di notevole interesse culturale poiché proporrà agli elbani ma soprattutto ai numerosi turisti italiani e stranieri, gli aspetti di una vita e di una attività -quella mineraria- che per secoli ha condizionato le nostre popolazioni.

### Rio Marina

## Nella società del Parco minerario

L'Italinvest (ex Gepi), la Società che fa capo al Ministero dell'Industria, ha deciso di assorbire una quota (49%) dell'aumento di capitale previsto dal consiglio di amministrazione della società del Parco minerario.

"La decisione - ha detto il presidente della società del Parco, Marchetti, - non può che essere accolta con soddisfazione, anche in previsione di una serie di lavori

che cominceranno nel prossimo mese" cioè il restauro di alcuni edifici nel centro storico di Rio Marina, di miglioramento per le visite guidate all'ex cantiere Bacino e la costruzione di un teatro all'aperto all'interno dello stesso cantiere.

Positivo anche il parere di Paolo Nanni, assessore ai lavori pubblici della Provincia.

### Marciana

## Per il rifacimento della strada Marciana-Seccheto

Gli abitanti del versante marciarianese stanno raccogliendo le firme da inviare alla Provincia, al Sindaco e al Prefetto per sollecitare il rifacimento della strada Marciana-Seccheto, nonostante i lavori che la Provincia ha già eseguito, lavori di ripulitura dalle frane per 600 milioni ed abbia previsto un nuovo in-

tervento di altri 500 milioni. Evidentemente la strada richiede un completo rifacimento e non i soliti rattoppi che si vedono anche da altre parti; giustificata quindi la raccolta delle firme sottoscritte anche dal prof. Tanelli, Presidente del Parco dell'Arcipelago.

### Rio Elba

## Per ristrutturare il teatrino di Via Zambelli

L'amministrazione comunale ha richiesto un mutuo di 150 milioni per finanziare un primo lotto di lavori destinati alla ristrutturazione del teatrino di via Zambelli, la cui sala fu danneggiata dall'incendio. In un secondo momento il ripristino sarà ultimato con un nuovo mutuo

della stessa entità in modo da poter riprendere l'attività culturale mediante spettacoli, conferenze, convegni ecc. Inoltre l'amministrazione ha deciso di destinare a biblioteca pubblica un locale di proprietà comunale dove poter raccogliere anche volumi donati da privati.

### Porto Azzurro

## Le manifestazioni per il carnevale

Questo il programma delle manifestazioni che organizzate dal Comune con la collaborazione delle associazioni sociali, culturali e sportive, si terranno per il Carnevale che quest'anno è abbinato a "piazathon", un'iniziativa per contribuire all'acquisto di un'ambulanza. I veglioni e i balli si terranno in Piazza Matteotti.

Domenica 1, domenica 8, giovedì 19, martedì 24 alle ore 14,30 Veglioni per bambini. Giovedì 5, sabato 7, domenica 8, giovedì 12, sabato 14, domenica 15, giovedì 19, sabato 21, domenica 22, lunedì 23 alle ore 21 Ballo mascherato. Domenica 15 e Domenica 22 alle ore 14,30 Sfilata dei carri allegorici.

### Marina di Campo

## Iscrizione nei volontari della protezione civile

L'amministrazione comunale rende noto che sono aperte le iscrizioni al gruppo di volontari della protezione civile. Gli interessati devono presentare la domanda redatta su un modello da ritirare all'ufficio protocollo del municipio, dovrà essere consegnata entro le 12 del 14 febbraio. Al gruppo di protezione civile comunale possono aderire cittadini di ambo i

sessi residenti all'Elba. La partecipazione è volontaria e gratuita. I volontari, equipaggiati a spese del Comune, ricevono un distintivo e il tesserino personale di riconoscimento. L'ammissione avviene a seguito dell'accettazione della domanda. Per ulteriori informazioni telefonare al numero verde 167-432130.

## Beneficenza

In memoria del cugino Pilade Giani, Flora e Laura, hanno offerto L. 50.000 al SS. Sacramento.

L'Ospedale, alle Suore dell'Asilo Infantile Toniatti, alla Parrocchia del Duomo, alla Arciconfraternita del SS. Sacramento e all'Arciconfraternita della Misericordia.

In memoria di Osvaldo Manetti (il Fiorentino), nel secondo anniversario della scomparsa, la moglie Lidia Buricca e la figlia Ornella hanno elargito L. 100.000 alla Casa di riposo.

In memoria di Leda Rossignoli, della quale il 6 febbraio ricorre il primo anniversario della scomparsa, il marito, ricordando anche tutti i suoi defunti, ha elargito L. 100.000 alla Misericordia.

Il 5 febbraio ricorre il 2° anniversario della scomparsa del prof. Cesare Biagini. In suo ricordo la sorella e la figlia ci hanno inviato da Aosta, un milione da dividere L. 200.000 ciascuno alle Suore del

Il Circolo Pensionati di Rio nell'Elba per onorare la memoria del socio Sergio Gaudina, recentemente scomparso, ha elargito L. 100.000 per l'acquisto della TAC.

## La Piaggia

È uscito il N° 55 della rivista del Centro Velico Elbano di Rio Marina "La Piaggia". Questo il sommario: Il Ponte d'oro (G.L.) - La lenta ripresa (Il Presidente) - Risultati di regata - Calendario regate - Classifiche - Ermanno Volontè, armatore dell'anno (Ermanno Volontè) - Un caro saluto e affettuosi ricordi da chi se ne va (Fabio Canaccini) - 1997: a Marciana Marina una stagione di grande vela (Piero Canovai) - Lavori alla sede del Circolo Vogatori (Marcello Gori) - È morto un elbano (Perry) - Corso di soccorsi alla Misericordia - Una scalinata di ricordi (Pina Giannullo) - Solo i gabbiani (Pier Luigi Longinotti) - A

Gemma Mazzei, in memoria dei suoi defunti ha offerto L. 65.000 per l'acquisto della TAC.

La famiglia di

### Giuseppe Triolo

deceduto il 26 gennaio ringrazia sentitamente quanti hanno partecipato al suo dolore.

Inoltre esprime viva gratitudine al medico curante dr. Luciano Gelli e al personale medico e infermieristico del reparto di medicina dell'ospedale civile elbano per le premure cure e assistenza prestate all'Estinto durante la lunga malattia.

Nel quindicesimo anniversario della scomparsa di

### Mario Leonardi

i familiari lo ricordano ai parenti e agli amici.

Rio Marina, 29 gennaio 1998

Nel ventiduesimo anniversario della scomparsa di

### Leda Pasquini

### nei De Pasquali

la famiglia la ricorda con grande immutato affetto.

Portoferraio 30 gennaio 1998

Il 30 gennaio ricorre il 6° anniversario della scomparsa di

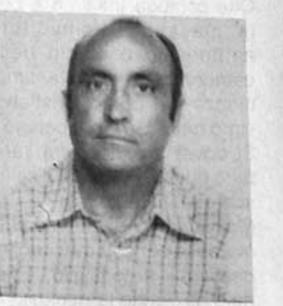


### Rina Giulianetti

### in Becciolini

il marito, figli, nuore e nipoti la ricordano con affetto e rimpianto a quanti la conobbero.

26 - 1 - 94 26 - 1 - 98



### Giuseppe Tani

Il nostro pensiero è sempre per Te. Ci manchi tanto. Mafalda, Osvaldo e famiglia.



## ceramiche pastorelli

Esposizione permanente:  
Rivestimenti, Pavimenti,  
Caminetti,  
Arredamento Bagno,  
Igienico Sanitari  
PORTOFERRAIO  
LOC. ORTI  
TEL. e FAX 0565/917801

### Pasticceria Fiorentina V. MAZZOLI & F. io

Pasticceria fresca e secca

Via Roma - Tel. 914016  
PORTOFERRAIO

Comitato di redazione  
Direttore  
Prof. Alfonso Preziosi  
Condirettore responsabile  
Leonida Foresi  
Redattore capo  
Fortunato Colella  
Redattori  
Luigi Cignoni  
Franco Foresi  
Enzo Ballini

Cancelleria Trib. Livorno  
Aut. n.103 del 24-12-1952  
Stampa ELBAPRINT - Portoferraio

**Vuoi mandare tuo figlio all'estero per migliorare la lingua con accompagnatrice professoressa elbana? Per informazioni tel. 917770.**

Agenzia affari

## ALLORI

Piazza Cavour - PORTOFERRAIO  
Tel. Fax (0565) 914762

## LAVORO A DOMICILIO



OFFRIAMO **FISSO MENSILE**  
PER CONFEZIONAMENTO NS. ARTICOLI  
NO VENDITA - NO CAUZIONE - NO IVA

## Nel Parco dell'Arcipelago

Venerdì 16 gennaio, ha preso servizio quale primo Comandante del Coordinamento Territoriale del Parco Nazionale dell'Arcipelago Toscano, il dr. Andrea Turco, Ufficiale del Corpo Forestale dello Stato. Il dr. Turco che è nato a Campiglia ed è laureato in Scienze Forestali presso l'Università di Firenze, ha già operato all'Elba nell'estate del 1994 e del-

l'anno scorso, in qualità di Coordinatore del servizio antincendio del Corpo Forestale facendosi apprezzare per le rilevanti doti professionali.

Il Coordinamento Territoriale dell'Ambiente del Parco Nazionale dell'Arcipelago Toscano è composto, oltre al comandante, da 23 agenti e sottufficiali del Corpo Forestale dello Stato, di cui

15 dislocati presso la Stazione di Marciana Marina comandata dall'Ispezzore Capo Renato Giombini e 8 presso la Stazione forestale del Monte Argentario (Porto Santo Stefano) comandata dall'Ispezzore Capo Marcello Dionori. Il comando, dal quale saranno coordinate le attività delle due stazioni, è ubicato presso la sede del Parco dell'Arcipelago in Via Guerrazzi a Portoferraio.

## Al Teatro dei Vigilanti

Un'inedita Adriana Asti in scena al Teatro dei Vigilanti. Con "Ceneri alle Ceneri", una commedia di Harold Pinter si è aperta la stagione teatrale '98 a Portoferraio. Sulla scena due soli personaggi: Rebecca e suo marito Devlin. Una lunga e drammatica conversazione tra i due regge l'impalcatura dell'opera del grande drammaturgo inglese. Marito e moglie si confrontano ricordando un passato costellato di episodi carichi di sofferenza e angoscia. Dolore e ancora dolore nel volto e nelle parole di Rebecca personaggio che, sulla scena, si rappresenta senza passato né futuro, reale e viva nell'istante: nelle paure e nelle angosce che le sue parole comunicano allo spettatore. Uno spettatore che all'inizio sembra quasi disorientato di fronte al clima inquietante che caratterizza

tutta la rappresentazione del Pinter. Chi ascolta sembra quasi coinvolto in una sorta di catarsi tragica che alla fine si concretizza in un senso di profonda riflessione. Rebecca infatti è un personaggio che esprime non solo il suo ma anche il nostro passato: lentamente i suoi ricordi affiorano, in un'atmosfera di sempre più allucinata reminiscenza, scanditi dalle tragedie e dagli orrori che hanno segnato il secolo che sta per finire. Il riferimento è chiaro: l'olocausto degli Ebrei. Un vero maestro il Pinter nel mettere in scena un passato doloroso e che suscita spesso sensi di colpa in maniera delicata e malinconica. Come sempre le opere del Pinter ci lasciano ad una profonda riflessione sui tragici eventi del nostro secolo. Ma il palinsesto '98 del Teatro dei Vigilanti è an-

cora ricco di appuntamenti: ricordiamo infatti che il 4 febbraio alle 21 con "invito all'opera" andranno in scena le musiche di Donizetti e di Verdi con le voci del tenore Giuseppe Giaccone, il baritone Andrea Sari, il mezzo soprano Patrizia Scivoletto, il soprano Antonella Benucci e Silvia Gasperini al pianoforte. Sarà poi la compagnia teatrale "Palchetto stage" a presentare, venerdì 13 febbraio, "La bisbetica domata" di William Shakespeare. Concerto blues, sabato 21 febbraio, con Benjamin Theoval in "Tribute to Bob Dylan". La stagione teatrale, organizzata dall'Associazione Amici del Teatro si concluderà venerdì 20 marzo con Paola Quattrini nei panni della "Locandiera" di Carlo Goldoni.

MICHELA GARGIULO

## In margine al primo numero del "Corriere Elbano"

Il primo numero del "Corriere Elbano" che abbiamo allegato in omaggio agli abbonati e ai lettori per festeggiare le nozze d'oro del giornale, ha suscitato vivo gradimento e non ci sono mancati i complimenti per l'iniziativa. Non sono state poche anche le domande che ci sono state poste sul suo contenuto. Tra queste: Chi era "Jolly" autore dell'articolo "Capodanno moscio"? Quale era la formazione dell'Audace nella partita col Gavorrano? Chi era alla guida dell'Università Popolare Elbana, organizzatrice dei corsi di qualificazione degli operai disoccupati, del corso per conseguire il diploma di ragioniere e del concerto vocale e strumentale? Chi era "Nanni", l'autore della poesia "Gli effetti del buio"?

Risposte: "Jolly" era uno dei vari pseudonimi di Mario Bitossi che usava, secondo il tenore degli articoli. Quelli più frequenti: Aldo Rossi, Gogo, Ser Novella, Nini Tirabuscio. La formazione dell'Audace nella partita col Gavorrano era la seguente: Bensa, Stacchini, Pasquinelli, Martelli, Bonanni, Marianelli, Romoli, Cavallini, Preziosi, Vittorini (Cocchino), Lucchesi.

L'Università Popolare Elbana era guidata dal nostro attuale direttore Alfonso Preziosi, in qualità di presidente, da Giovanni Bastrieri segretario e da Fortunato Colella cassiere.

"Nanni", l'autore della poesia "Gli effetti del buio" era l'ammiraglio Alberto Varanini, allora tenente di vascello e momentaneamente a Portoferraio perché comandante di un mezzo navale incaricato dei rilievi idrografici dell'isola d'Elba.

La simpatica poesia di Varanini, fu propizia per il giornale, perché provocò la risposta in versi del sindaco di Portoferraio Frediano Frediani che per fare pariglia

con "Nanni" si firmò "Ninna" e poi continuò la sua preziosa collaborazione al "Corriere" per tanti anni con i "Versacci di Ninna" che commentavano argutamente i fatti più curiosi che avvenivano all'Elba e nel Mondo.

Per quanto riguarda l'Università Popolare Elbana, è doveroso aggiungere che ebbe il merito di avviare in modo brillante e senza contributi, il rilancio della cultura elbana in larghezza per la disastrosa situazione dell'Elba del dopoguerra, descritta chiaramente e mirabilmente da Michele Villani, nel primo numero del "Corriere".

Tra le iniziative che ebbero particolare successo, la Mostra del IV Centenario della Fondazione di Portoferraio nella sala del consiglio comunale, escursioni e gite, una Corale, una Filodrammatica e un ciclo di conferenze inaugurato con l'avv. Giulio Rabajoli, a cui fecero seguito il dott. Mario Bitossi, il prof. Regolo Rabajoli, il col. Fortunato Pagni, il prof. Alfonso Preziosi, il dott. Valeri di Piombino, gli avvocati Gelati e Morando di Livorno, l'avv. Magrassi di Grosseto e altre qualificate persone dell'Elba e del Continente.

A proposito dell'istituzione dei corsi di ragioneria che durò poco tempo perché passati ai primi entusiasmi, la trentina di allievi disertarono mano mano le lezioni, riportiamo il seguente scherzoso trafiletto firmato "il cronista" pubblicato sul quinto numero del "Corriere Elbano".

"Buongiorno, ragioniere, buongiorno.

E lo studente ragioniere ci saluta con un sorriso compiaciuto. È soddisfatto. Tutto in ghingheri, in sur susino - così direbbe "Il Piccino" - al Caffè, nei crocchi, tiene banco e ti parla di stenografia, filosofia, matematica, fisica, mineralogia, con aria di professore stagionato. Fiorisce le frasi col monsiù, se l'inciampa si scusa col pardon, se gli chiedi dello studio ti risponde trebbin bocù bocù, ti pronuncia argebra coll'erre moscia e si presenta così: Pinco Pallino studente in ragioneria all'Università Popolare.

L'altro giorno Alberto, il cameriere del Bar Roma, doveva servire il ragioniere Sandro. Siccome il ragioniere stava giocando a biliardo Alberto disse con voce robustina: Ragioniere il caffè! Di scatto si girarono sette od otto teste e si levò nella sala un coro di voci: Dici a me? È mio? Grazie. Erano gli studenti universitari. Cammina svelto svelto il ragioniere. Sotto il braccio ha la borsa di cuoio gravida di libri. Le bimbe se lo leticano con lo sguardo e sussurrano fra loro: che ragazzo d'oro... studia da ragioniere. Ma lui non ci bada ha la testa fra le nuvole e bisaccia poesie, trattati, formule, equazioni. Agli amici che gli domandano come va risponde sospirando: da poveri ragioniere... ah lo studio... lo studio.

Buongiorno ragioniere, buongiorno. Speriamo di poterlo dire presto a tutti i volenterosi... aspiranti".

### "LAVORO OFFERTE"

Per lavoro a domicilio offriamo fisso mensile.

Lavora per noi confezionando i ns. articoli in casa tua. Informati gratis 167-553366.

## Calendario dell'Università del Tempo libero

**Mese di febbraio**  
Ogni mercoledì alle ore 17 - Scuola C. Battisti - Corso di inglese: Prof. Milena Pianini.  
Venerdì 6 ore 17 - Saletta del Libraio - **Breve storia della scenografia:** scenografia teatrale, cinematografica televisiva. Prof. Paolo Ferruzzi.  
Sabato 7 ore 17 - Sala della Linguella - **Ascolto creativo:** musica ed immagine. Dott. Gabriella Perilli.  
Sabato 14 ore 17 - Sala della Linguella - **Storia ed arte:**

civiltà degli Etruschi. Prof. Italo Bolano.  
Venerdì 20 ore 17 - Saletta del Libraio - **Breve storia della scenografia.** Prof. Paolo Ferruzzi.  
Sabato 21 ore 17 - Sala della Linguella - **La ricerca del benessere.** Dott. Gabriella Perilli.  
Data e sede da definire **Il mare** (visione di filmati e diapositive) Carlo Gasparri.  
Per informazioni rivolgersi all'Auser - Tel. 918079 (ore 9-12).

## Un altro bel successo di Cesare Toso

Nei giorni scorsi, nell'antico Cenacolo della Basilica di Santa Croce, a Firenze, è stata tenuta la selezione finale della settima edizione del Premio Nazionale di Poesia "Parole" che ha visto l'ennesima affermazione di Cesare Toso, il nostro giovane poeta concittadino, con "COSA RESTA DEL GIORNO", pagina struggente di tenero contenuto autobiografico.

Ed è proprio l'uso suggestivo ed evocativo della parola "poetica" che rende la vicenda artistica del giovane autore veramente affascinante. Non è infatti questa la prima volta che il nome di Toso si

rivela degno di attenzione, e certo non è la poesia vincitrice del concorso l'unica degna di nota nella sua ancor contenuta produzione. Produzione che richiama alla mente ricordi d'infanzia, di mare, ansie di pace interiore e fremiti d'ardore in atmosfere spesso chiaroscurali (luce-ombra come tema reale e "doppio" immaginifico, emblema di una condizione di sofferenza senza la quale non c'è poesia). Complimenti vivissimi a Cesare Toso, autore le cui promesse di valido impegno costituiscono la certezza di sicuri e prestigiosi traguardi.

## Circolo Amici di Portoferraio

Grande affluenza di pubblico alla "Saletta del Libraio" per ascoltare l'interessante conferenza dell'arch. Paolo Ferruzzi, titolare ordinario della cattedra di Scenografia presso l'Accademia di Belle Arti di Roma, organizzata dagli "Amici di Portoferraio" nell'ambito delle iniziative culturali del Comune. Non è mancato un particolare accenno alla "prima" rappresentazione dell'opera "MARISTELLA" del maestro Giuseppe Pietri. Un vero suc-

cesso dello spettacolo davanti a 20.000 persone nel cortile del castello sforzesco di Milano. È stata altresì ricordata la rappresentazione dell'ultima opera dello stesso: "L'ARSA DEL GIGLIO" che ebbe il battesimo negli anni '50 proprio a Portoferraio col "Carro di Tespi lirico". Gli incontri con l'arch. Ferruzzi proseguiranno il 6 e il 20 febbraio. Gli incontri sulla "Lettura e scrittura creativa" si terranno ogni sabato dalle ore 16 alle 20.

## Le benedizioni pasquali del mese di febbraio

Questo il calendario delle benedizioni delle famiglie, in preparazione delle solennità pasquali:

**Parrocchia della Natività della B.V. Maria (Duomo)**  
Le benedizioni iniziano alle ore 14 e terminano alle 17.  
Lunedì 2 - Piazza della Repubblica, Via Roma, Via E. Gasperi. Martedì 3 - Via dell'Amore, Via delle Galeazze, Dietro la Pieve. Mercoledì 4 - Piazza Cavour, Piazzetta Traditi, Piazzetta Pagliani. Giovedì 5 - Via Mazzini, Via Montanara, Via Solferino, Via Porta Nuova. Venerdì 6 - Via Mercato Vecchio, Via della Fonderia, Via dei Giuggioli, Via S. Lambardi.  
Da Lunedì 9 a venerdì 13 Benedizioni alla Parrocchia di S. Stefano.  
Lunedì 16 - Piazza Duchoquè, Calata Buccari, Calata Porta Nuova. Martedì 17, Via V. Hugo, Via Garibaldi, Via de' Medici, Mulini, Padiglione. Mercoledì 18 - P.le Napoleone, Forte Stella, Via della Campana, Via Camerini. Giovedì 19 - Via Bini, Via Ferrandini, Via della Misericordia, Salita Napoleone. Venerdì 20 - Via S. Giuseppe, Piazza al Fico, Via Bisdomini, Via S. Francesco. Da Lunedì 23 a venerdì 27

Benedizioni alla Parrocchia di S. Stefano.

**Parrocchia di San Giuseppe - Carpani**

Le benedizioni iniziano alle ore 14,30 e terminano alle ore 17,30  
- Lunedì 2 - Bucine Alto e Basso - Martedì 3 - ancora Bucine e San Michele - Mercoledì 4 - Enfola, Viticcio, Acquaviva - Venerdì 6 - Sezione, Prunini, parte di Via Einaudi (da Prunini) - Lunedì 9 - Forno, Scaglieri, La Biodola - Martedì 10 - Le Grotte, San Giovanni Mare - Mercoledì 11 - Valle di San Martino e adiacenze - Venerdì 13 - Capannone, Ceppete, Tre Acque - Lunedì 16 - Campitelle, Scotto e adiacenze - Martedì 17 - Colle Reciso, S. Lucia, Casa del Duca - Mercoledì 18 - Condotto e parte di San Giovanni (lato Colline) - Venerdì 20 - Le Foci, Podere, Orti - Lunedì 23 - Val Carene e adiacenze, Scotto - Martedì 24 - Valle di Lazzaro e adiacenze - Mercoledì 25 - San Giovanni - Giovedì 26 - Albereto Case popolari e poderi adiacenti - Venerdì 27 - Concia di Terra e adiacenze. - Sabato 28 - Via Mentana e Zona ex Cementeria

## Taccuino del cronista

Il 19 gennaio sono nate due stelle, Marella e Giuliano, a portare luce e gioia alla mamma, ostetrica Giancarla Filippini ed al babbo Dr. Fabrizio Rosi, aiuto ostetrico ginecologo del nostro ospedale.

Nel formulare per la coppia gli auguri più belli, ci felicitiamo con i genitori e con i nonni Maria Grazia Rosi, e Nicla ed Aladino Filippini, ed anche con la zia, avv. Gina Filippini.

Il 28 gennaio è nata una graziosa bambina, Francesca, per la gioia degli amici Fabio e Elena Stentella. Nell'augurare alla neonata un mondo di bene ci congratuliamo vivamente con i genitori e con i nonni Floriano Gentini medicodel nostro ospedale e la sua signora Paola e Sergio e Angela Stentella residenti a Terni.

Dal 1° febbraio il Comune istituisce collegamenti tra le frazioni di Schiopparello, Bagnai e Magazzini e il centro storico, con un servizio taxi svolto tutti i giorni dall'Unione Tassisti di Portoferraio. Quattro coppie di corse la mattina (due fra le otto e le dieci e due fra le 11 e le 13). Su ogni mezzo possono viaggiare quattro persone. La Giunta comunale ha preso questa decisione per risolvere i problemi di collegamento fra il centro e le località periferiche, che attualmente non sono dotate di un efficiente servizio pubblico; ha scelto di istituire il servizio con i taxi, perché con gli autobus sarebbe stato troppo dispendioso. Una corsa costa L. 3000 a passeggero. È gratuita per gli anziani titolari di una pensione minima. Il biglietto può essere acquistato direttamente dal tassista.

Franco Lotano è stato nominato segretario del Made, il movimento autonomo dell'Elba che raccoglie al suo interno politici di varie estrazioni, imprenditori e professionisti. Lo ha eletto il gruppo dirigente composto da Giuliano Fuochi, Marcello Giardini, Marcello Camici, Antonio Bracali, Aldo Sardi, Francesco Tripicchio, Elvio Diversi, Fabrizio Papi, Cosetta Diversi, Carla Leonardi, Roberto Minelli, Mauro Del Bono, Giovanni Cecchi.

Assegnati anche gli incarichi con la costituzione di alcune commissioni. Si occuperanno di sanità Cecchi e Camici, di urbanistica Bracali, Tripicchio, Minelli e Lotano e dei problemi politici, Fuochi, Diversi, Bracali e Giardini.

L'Azienda municipalizzata della nettezza urbana si è trasferita dal Palazzo comunale, ai locali dell'ex ambulatorio Salus Elba, in viale Elba 117. Per urgenza di prelievo pozzi neri, rifiuti ingombranti e altre necessità, telefonare o al numero 91557 o al cantiere dell'azienda in località Casaccia, telefono 915512.

Il Comune ha rilasciato alla Usl la concessione edilizia

per ristrutturare alcuni locali dell'ospedale di Portoferraio. I lavori sono necessari per fare posto alla nuova macchina diagnostica che permetterà agli elbani di poter eseguire la Tac senza andare in Continente.

All'ospedale di Piombino, dove era stata trasportata d'urgenza, è deceduta la professoressa Marina De Pasquali, già insegnante di materie letterarie al Liceo-Ginnasio "R. Foresi" all'inizio degli anni Sessanta e successivamente alla Scuola Media "G. Pascoli", dove - oltre che per le doti professionali - era stimata dai colleghi per la sua disponibilità, e ben voluta dai ragazzi per la comprensione dimostrata nei loro riguardi. Lascia un buon ricordo di sé per la innata bontà d'animo e per la mitezza del carattere; cessato il servizio scolastico, si era interamente dedicata agli affetti familiari. Molte le colleghe e gli amici della famiglia che hanno partecipato al rito funebre celebrato in Duomo.

Legati alla famiglia da antica fraterna amicizia, rinnoviamo alla sorella Liliana, alla nipote Piera, al cognato Piero Anguillesi e agli altri congiunti le più sentite condoglianze.

Il 26 gennaio è deceduto Giuseppe Triolo, titolare fino a pochi anni fa di un negozio di calzature in via Garibaldi. Aveva 84 anni ed era persona molto stimata. Di origine siciliana ma residente a Trieste, da tempo si era trasferito a Portoferraio per essere vicino alla figlia prof.ssa Carmelina insegnante all'Istituto Cerboni e consorte del dott. Giuseppe Battaglini. Alla moglie, alla figlia, ai nipoti e al genero la nostra partecipazione al loro dolore.

Lasciando un buon ricordo sono deceduti nei giorni scorsi Dionigi Pagnini di anni 68 ex giocatore dell'Audace, Anselmo Anselmi di anni 70 molto conosciuto in quanto collaborava con i figli nella conduzione dell'"Angolo Bar" in via Vittorio Veneto e Gesù Salvatore Ronzitti di 90 anni ex maresciallo della Marina Militare. Alle rispettive famiglie le nostre sentite condoglianze.

Impressione e compianto ha destato la notizia che lunedì 26 è stato trovato morto a Bombay nella camera di un albergo Giuseppe Stefano Gallizia di 37 anni abitante con la famiglia in località Sghinghetta.

Causa del decesso, un infarto che lo ha stroncato durante il sonno. Giuseppe Gallizia, da tutti conosciuto come Pino, lavorava nel settore alberghiero e ultimamente gestiva un locale a Porto Azzurro. Dopo la cremazione secondo il rito indu, come chiesto dalla famiglia per rispettare la volontà dell'Estinto, affezionato all'India che da diversi anni era meta delle sue vacanze, le ceneri partiranno da Bombay per Portoferraio. Alla famiglia le nostre condoglianze.



**CASSA DI RISPARMIO DI FIRENZE**



**OFFERTE SETTEMBRE-DICEMBRE**  
TUNISIA - vacanze club - Quota speciale L. 530.000  
Volo, 1 settimana, pensione completa con vino a volontà, piscina interna/esterna, animazione, Miniclub, tante attività sportive, discoteca, serata tunisina, assistenza.

ALTRE OFFERTE E PREVENTIVI PER LA VOSTRA

ECCELLENZA		
18.1	Isola - Grosseto	1-1
25.1	Forse dei Marmi - Isola	1-1
1.2	Isola - Cascina	2-2
CLASSIFICA		
Cecina (37) Grosseto (35) Cascina (34) Volterra (32) Larcianese (32) Cuiopelli (31) Cappiano Rom. (31) Versilia (30) Picchi (27) F.Marmi (25) Isola Elba (24) Fucecchio (22) Montale (18) Marlia (14) Tuttocalz. (9) Avenza (7)		
PROMOZIONE		
18.1	Argentario - Audace	1-0
25.1	Audace - Montecalvoli	1-0
1.2	Antignano - Audace	1-1
CLASSIFICA		
Pitigliano (40) Calzaturieri (37) Badese (36) Montecalvoli (36) S.Donato (33) Cenaia (31) Perignano (29) Tuttocuoio (27) Taccola (26) C.S.V.'97 (25) Rosia (22) Argentario (20) Antignano (17) Calsteldelpiano (13) Audace (11) Piombino (10)		
1ª CATEGORIA		
18.1	Campese - Sorgenti Corea	2-1
25.1	Montaione - Campese	1-0
1.2	Campese - Follonica	1-1
CLASSIFICA		
Rosignano (42) Donoratico (34) Riotorto (34) Follonica (33) Guasticce (30) Massetana (26) Solvay (24) Gambassi (24) Sorgenti Corea (22) Castiglioncello (22) S.Vincenzo (19) Montaione (18) Chianni (17) Pomarance (16) Lajatico (13) Campese (10)		
2ª CATEGORIA		
18.1	Rio Marina - Riparbella	3-1
25.1	Serrazzano - Dinamo	6-2
1.2	Tirrenia - Rio Marina	1-2
1.2	Dinamo Procchio-Suvereto	1-0
1.2	Montescudaio - Dinamo	3-1
1.2	Rio Marina - Montepescali	3-1
CLASSIFICA		
Montescudaio (40) Saline (39) Casteln.V.C. (34) Serrazzano (33) Gavorrano (32) Vada (30) Montepescali (26) Suvereto (26) Rio Marina (25) Castellina (21) Montieri (21) N.Grosseto (21) Tirrenia (17) Riparbella (15) Palazzi (13) Dinamo Procchio (3)		
PROSSIMO TURNO ( 8.2 )		
Isola d'Elba - Grosseto		
Audace - Pitigliano		
Chianni - Campese		
Montieri - Rio Marina		
Dinamo Procchio - Castellina		

## IL PUNTO SUI CAMPIONATI

Approfittiamo della concomitanza del fine mese con la domenica calcistica, per inserire, praticamente in diretta, i risultati anche del giorno 1 febbraio.

Tre pareggi per l'Isola, tre buone partite che, come si trae anche dai risultati, potevano finire tutte in un modo più favorevole per i colori elbani, ma soprattutto l'ultima nella quale le due squadre ( e si ricorda che gli avversari sono tra i possibili papabili per la vittoria finale) si sono affrontate a viso aperto. Ne è nata una gara atleticamente spettacolare, avvincente, che, fino a un quarto d'ora dalla fine i ragazzi di Zamboni conducevano meritatamente per 2-1.

Poi sia l'espulsione di Gabbrilli che l'organico ridotto all'osso che non induceva a cambi, hanno condizionato il prosieguo della gara che è sfociata in un pareggio ottenuto in maniera inaspettata anche per gli ospiti. Resta il fatto che, come da sempre andiamo sostenendo, l'Isola è una bella squadra che gioca bene sapendo mettere in campo anche il cuore: è il girone che è formato da compagini estremamente equilibrate e competitive, quindi ogni domenica è un vero e proprio salto nel buio.

L'Audace raggranella quattro punti in tre partite: un successo visti i tempi che corrono ma insufficienti a far respirare ai biancorossi un'aria diversa da quella del fondo classifica. C'è, però, da dire che soprattutto nella gara interna con il Montecalvoli che occupa non a caso posizioni di vertice, si è vista una squadra all'altezza della situazione. Domenica 1 poi, in occasione della trasferta di Antignano, solo una prodezza del "vecchio" Manzo che ha infilato il sette della porta avversaria al 90' del secondo tempo, ha permesso di raddrizzare un risultato che sembrava ormai compromesso.

La Campese questa volta proprio si meritava la vittoria, visto che conduceva la gara con il Follonica - distante in classifica ben 23 punti - fino al 97' del secondo tempo. Dove poi l'arbitro abbia trovato quei sette minuti in più lo sa solo lui. Sta di fatto che stavolta, alle normali carenze si è aggiunta una scalogna micidiale. E' un evidente anno segnato.

Il Rio Marina sale in classifica a livelli insospettabili fino a un paio di mesi fa: ne siamo contenti perchè abbiamo sempre visto di buon occhio quella simpatica compagine. Infine una nota di allegria ci viene dalla Dinamo Procchio che ha abbandonato gli zero punti in classifica. Comunque ci era simpatica anche prima.

3ª Categoria		
18.1	Marciana M.na-M.na di Cecina	2-0
25.1	Sib. Coteto-Martorella S.Piero	2-3
1.2	Verucchio - Marciana Marina	1-1
1.2	Aquila B.-Martorella S.Piero	1-0
1.2	Marciana Marina - Livorno N.	1-0
1.2	Martorella S.Piero-Verucchio	3-2

## Elba Volley

Davvero sfortunate le ultime gare disputate dalla Moby Lines Elba Volley nel campionato di serie C. Infatti, dopo la sconfitta preventivata contro la capolista Pallavolo Pistoia, c'era la speranza in almeno due successi prima della fine del girone d'andata: le avversarie erano la Libertas Venturina e il Lido di Camaiore, formazioni sicuramente alla portata delle elbane. E successo sarebbe stato già contro il Venturina se, dopo le prime battute del match, Patrizia Vannucci, la più forte attaccante elbana, non fosse stata costretta ad uscire di scena a causa di uno strappo al polpaccio proprio mentre stava caricandosi per una delle sue schiacciate. Anche senza la Vannucci la Moby riesce a mantenere il vantaggio fino al 13-10, ma poi viene superata dalle padrone di casa. Piano piano, poi, la squadra perde concentrazione e grinta e le venturinesi si aggiudicano due punti inaspettati. Una partita da dimenticare, poi, quella che l'ha vista soccombere di fronte alla formazione del Lido di Camaiore. Il punteggio è un secco 0-3 ed anche i parziali rivelano che ben poca resistenza hanno opposto le biancoverdi a delle avversarie che pure non sono apparse a livello stratosferico. Certo l'assenza di Patrizia Vannucci, si è fatta sentire più del previsto e l'allenatrice Stacchini non è riuscita ad approntare una formazione davvero competitiva. C'è poco da dire sul match, le

elbane tengono testa alle avversarie solo nelle prime fasi del set, poi non riescono ad impostare un gioco accettabile.

Per fortuna, dopo la partita a Firenze contro il Sorgane del 31 gennaio, il campionato osserva un turno di sosta dopo la quale si spera di avere di nuovo la squadra al completo.

Buono l'avvio della squadra maschile che milita nel campionato provinciale di Prima Divisione: due successi nei primi due incontri: più sofferito quello contro il Venturina ottenuto solo al tie-break, più facile e con un secco 3-0 quello casalingo contro il Rosignano. La squadra ha molti elementi tecnicamente e fisicamente validi e tutto lascia sperare in un campionato di vertice, ma saranno solo le prossime partite a permetterci di valutare il suo vero valore.

Risultati:  
Serie C  
Libertas Venturina - Moby Lines Elba Volley 3-0  
Moby Lines Elba Volley - Lido di Camaiore 0-3

Prima Divisione maschile  
Libertas Venturina - Elba Volley 2-3  
Elba Volley - Pallavolo Rosignano 3-0  
Formazione: Mario Di Pede, Roberto Luppoli, Massimo Mazzei, Federico Peria, Francesco Pierini, Alessandro Signorini, Luca Simonelli, Davide Taddei, Alessio Vannucci.  
Allenatore: Roberto Arguti F. S.

## Punto Basket

Nella seconda quindicina di gennaio l'Elba Basket ha ottenuto due vittorie e due sconfitte.

La prima squadra non sta certo vivendo un buon periodo, viste le continue assenze degli infortunati Di Giovanni e Lenzi, ai quali si è aggiunto anche Marinari, e i risultati ovviamente ne risentono. Infatti il recente successo sul Jolly Livorno è stato l'unica luce in un periodo buio fatto di sei sconfitte nelle ultime sette partite.

La vittoria sui labronici è stata costruita con un'ottima gara, forse la migliore vista al Cecchini: ottima difesa e attacco molto lucido che ha permesso di condurre sempre il match. Gli avversari non hanno mai mollato e nel secondo tempo hanno provato la rimonta, ma erano puniti in contropiede da Arzilli e Veltroni. Poi Arnaldi con due bombe chiudeva virtualmente l'incontro, che finiva sul risultato di 80-65.

Ma già nel successivo turno casalingo, apertura del girone di ritorno, arrivava una brutta batosta ad opera del giovane e grintoso Pontedera. In questo caso il coach-giocatore Sacchi, non ha potuto nemmeno contare su qualcuno dei Cadetti, perché impegnati contemporaneamente in trasferta, e aveva a disposizione solo 8 giocatori. La partita ha avuto storia solo nel primo tempo (30-35), poi

ipisani dilagavano con un'ottima ripresa chiudendo sul 81-57.

Il Conad ha attualmente 12 punti che tutto sommato lo tengono lontano dagli ultimi fatali due posti.

I Cadetti iniziano il girone di ritorno battendo a Portoferraio il Follonica 68-61. L'avversario era molto temibile ma è stato ben domato dal Centropesca che solo nell'avvio ha avuto problemi.

La partita è stata comunque emozionante visto che gli ospiti hanno sempre tentato di rientrare in partita, specie nel finale, ma era troppo tardi e i ragazzi di Donati potevano esultare.

Purtroppo c'è stato l'imprevisto scivolone di Cecina a interrompere la striscia vincente.

Determinanti sono state le uscite di due titolari come Gentini (espulso nel 1° tempo) e Bramanti (fuori per 5 falli a dieci minuti dal termine), frutto di un arbitraggio discutibile.

Comunque gli elbani si sono fatti troppo condizionare e hanno regalato troppo ad un Cecina molto in forma e molto migliorato, che ha vinto 88-71. Nonostante tutto quando hanno potuto esprimere il loro gioco gli isolani si sono dimostrati superiori, ma in trasferta bisogna raddoppiare le attenzioni.

### Terme S. Giovanni

#### Isola d'Elba

#### FISIOTERAPIA

(medico specialista in TERAPIA FISICA)

Forni Bier - Marconiterapia - Ultrasuoni - Radarterapia Galvano terapia - Ionoforesi - Mesoterapia - Massaggi curativi - Aerosol

Orario: tutti i giorni feriali dalle ore 9 alle ore 12  
POROFERRAIO (Isola d'Elba) Tel. 0565/914680

OFFICINA RIVENDITORE AUTORIZZATO  
PEUGEOT  
IVECO OFFICINA AUTORIZZATA IVECO

ELETTRAUTO - GOMMISTA - CARROZZERIA

### PARRINI MARCELLO

LOC. ANTICHE SALINE - S. PIETRO  
57037 PORTOFERRAIO - TEL. E FAX 0565/915.516 (LI)

### Ufficio turistico Napoleone lba

Locazioni estive - appartamenti  
Prenotazioni alberghiere  
Organizzazioni gite turistiche

Piazza Virgilio 39 - Portoferraio  
Tel. (0565) 917888 - 915784

### Agenzia Immobiliare

## La Pianotta

Porto Azzurro - Tel. (0565) 95.78.70 - Fax 95.105

**Porto Azzurro:** nuova costruzione, appartamenti di prestigio fronte mare. Bilocale, trilocali, tutti con balcone o terrazzo vista mare. Box o posto auto.

**Porto Azzurro (176)** in condominio lungomare, appartamento di 150 mq. su 2 piani, composto da 4 camere, soggiorno, cucina abitabile, 3 servizi, terrazzo vista mare.

**Porto Azzurro (143)** fondo commerciale di circa 140 mq, adattabile a magazzino, garage, rosticceria, ecc.

**Capoliveri (199)** Appartamento in centro Storico da ristrutturare di circa 80 mq. vista mare.

**Capoliveri (209)** In residence con piscina e tennis circa 3 Km. dal paese, monolocale di circa 47 mq. con balcone.

**Capo d'Arco 5 Km da Porto Azzurro:** in centro residenziale sul mare, in mezzo al verde, complesso con due piscine per grandi e piccoli, ristorante, bar, minimarket, servizio balneare, tennis, campo bocce.

**Vendesi (193)** Villetta a schiera bifamiliare con giardino, in mezzo al verde, vicino al mare, posto auto all'aperto.

**Vendesi (182)** in residence, appartamento 120 mq composto da 3 camere, soggiorno con angolo cottura, 2 servizi, grange terrazzo vista mare, arredato.

**Vendesi (150):** monolocale arredato composto da camera-soggiorno con angolo cottura, bagno e balcone. Vista mare, cantina e posto auto.

**Vendesi (148)** appartamento bilocale composto da soggiorno con angolo cottura, camera, bagno, grande terrazza, vista mare, posto auto.

**Vendesi (210)** appartamento trilocale con terrazzo, giardino, posto auto parzialmente arredato, vista mare.

**Capoliveri (208)** Loc. Capo Perla villa di circa 120 mq. con terreno di pertinenza di circa 2000 m. La villa è divisa in 2 appartamenti indipendenti con vista mare.

**Porto Azzurro (203)** Condominio De Gasperi - Appartamento 1° piano mq. 55 composto da: camera/soggiorno - angolo cottura, bagno, terrazzo, vista mare, garage!!!

**Porto Azzurro (196)** Villa di circa 140 mq. Su 2 piani: giardino, vista mare, posto auto, distanza mare circa 2 Km.

## ELBA ORARI 1998

### MOBY Lines

### SOLO L. 34.000

1 PERSONA + AUTO A TRATTA  
Tariffa MOBY PEX per residenti

IN VIGORE FINO AL 15 MARZO

**PIOMBINO - PORTOFERRAIO**  
DAL LUNEDI AL VENERDI  
06.10 - 09.50 - 11.40 - 13.10 - 15.00 - 17.10 - 21.00  
SABATO: 06.10 - 09.50 - 13.10 - 15.00 - 21.00  
DOMENICA E FESTIVI: 09.50 - 17.10 - 21.00

**PORTOFERRAIO - PIOMBINO**  
DAL LUNEDI AL VENERDI  
07.55 - 10.00 - 11.25 - 13.10 - 15.00 - 16.40 - 19.20  
SABATO: 07.55 - 10.00 - 13.10 - 16.40  
DOMENICA E FESTIVI: 07.55 - 10.00 - 16.40 - 19.20

Portoferraio - Viale Elba, 4 Tel. (0565) 918101

### ORARI TOREMAR

in vigore fino al 27 marzo

**Linea Portoferraio - Piombino**  
05.20 - 09.00 - 10.45 - 12.00  
13.45 - 15.30 - 17.10\* - 20.35  
\* sabato e domenica partenza alle ore 17.00

**Linea Piombino - Portoferraio**  
07.00 - 10.30 - 12.15 - 13.30  
15.30 - 17.45 - 19.10 - 22.00

**Linea Piombino - Porto Azzurro** 8.35 - 13.55\* - 17.55  
**Piombino - Rio Marina** 8.35 - 13.55\* - 17.55  
**Porto Azzurro - Piombino** 6.15 - 10.30\* - 15.20<sup>1</sup> - 15.40\*  
**Rio Marina - Piombino** 6.50 - 11.10\* - 16.00<sup>1</sup> - 16.20\*  
\* tutti i giorni escluso martedì e venerdì - <sup>1</sup> martedì e venerdì

ALISCAFO fino al 15 marzo  
**Piombino - Cavo - Portoferraio** 8.40 - 14.55 - 17.10  
**Portoferraio - Cavo - Piombino** 6.50 - 13.10 - 15.45  
**Cavo - Piombino** 7.10 - 13.30 - 16.05  
**Cavo - Portoferraio** 9.00 - 15.15 - 17.30

## Mia incomparabile terra

di Dino D'Erice

(a.p.) Dino Grammatico, autore di numerosi saggi di politica ed economia, noto nella militanza poetica con lo pseudonimo di Dino D'Erice, ha raccolto in un volumetto edito lo scorso mese di dicembre tredici poesie scritte nel giro di una ventina d'anni e selezionate tra quante avevano come comune denominatore l'amore per la sua terra, la Sicilia. Più significative le più recenti, quelle in cui accenna alla morte di Falcone e Borsellino e del generale Dalla Chiesa per lanciare un grido di speranza contro "la ferita ancora purulenta della mafia", che condiziona il buon nome della Sicilia, "nonostante: il bistori affondi sempre più nelle radici del male: e lo Stato/ritorni a governare il territorio". La mafia è definita dal poeta "cosca/di belve

umane" che "offusca" l'immagine fulgente/della terra del Sole; eppure "la mafia non è solo Sicilia" / oggi è dovunque, dall'America all'Albania, alla Russia, alla Cina. Con un'ipotiposi appassionata, Dino D'Erice si rivolge direttamente alla sua terra con gli attributi più belli, come ad una donna amata: "mia dolcissima terra", "mia terra generosa e forte", "mia incomparabile terra" in cui "si respira la civiltà del mondo", dove si affondano "le radici vive dell'Occidente". L'ultima poesia "La Sicilia cambia" è stata scritta dieci anni fa, ancor prima dei successi riportati dalle forze dell'ordine. La poesia è dedicata a Tomasi di Lampedusa contro la sua affermazione "Se vogliamo che tutto rimanga come è, bisogna che tutto cambi"; il poeta non sa ras-

segnarsi all'idea che la Sicilia venga identificata con la mafia: "Questa mia Sicilia non è/non è la terra della mafia" il poeta ricorda le vestigia dell'antica civiltà, i personaggi illustri che vi sono nati, la terra feconda di agrumi, di frumento, di vigneti; predilige, come Quasimodo, le rocche della Sicilia, Monte Bonifato, Monte Cofano, Mogerino, soprattutto Erice, la sua città, "sospesa tra cielo e terra". Frequenti le immagini poetiche affidate all'aria, al vento, ai profumi. In appendice il volume contiene una serie di testimonianze critiche: tra le più apprezzabili quelle di Luigi Fiorentino, Bruno Lavagnini, Antonio Piromalli, Antonio Russo, Luigi Tallarico e Vittorio Vettori.

Entro febbraio Elbalink metterà in funzione un nuovo apparato che permetterà di collegarsi ad Internet con un notevole aumento della velocità. Lo stesso apparato accetta e riconosce come tali anche i collegamenti ISDN e questo significa trovare sempre una linea libera: questo nell'ottica di eliminare gli attuali rallentamenti in alcune ore del giorno.

La partnership con il network Dada, consente, a chi viaggia o ha residenze secondarie fuori Elba di usufruire, con un economico abbonamento supplementare, di un accesso urbano in oltre 150 città italiane. Reciprocamente i turisti che vengono sull'isola, potranno entrare in rete chiamando i numeri di Portoferraio senza costose telefonate interurbane.